



# 朱點人 安息之日

ATA099108

郭名浩

# 安息之日

- ✿ 安息之日是朱點人佇1935年6月15號透早完成，原本寫佇《臺灣文藝》二卷七號，仝一年7月1號才出版。
- ✿ 這篇小說特別的所在佇伊的時間是用「現在-過去-現在」的手法寫的，一開始先寫一个起頭，中央寫代誌的經過，上落尾才閣寫轉來結果，這種手法是朱點人「鏡框式」的小說結構特色。

# 內容簡介

- ❁ 李大粒是一个非常好額的人，但是佇伊人生咧欲結束的時，才開始想起所有伊過去爲著錢做過真夭壽的代誌，包括共人敢出恁原本住真久的厝、毋借恁阿兄錢、毋照顧孫仔……，弄到落尾無啥物親情朋友欲插伊矣，伊才體悟著伊爲著錢失去佢濟物件但已經袂赴矣，上尾伊的喪事辦得真簡單，完全看袂出在生是一个好額人。

# 譯文摘錄

- ❁ 「我的病毋知影啥物時才會好？」伊懶懶得倚起來，嘆一口氣：「平常時我無這爾貧惰，若毋是身體破病，這爾好的天氣我早就去趁錢矣。」伊咒詛家己的健康，一面叫囡仔來共伊牽轉去。
- ❁ 這寫出伊就算破病矣歸頭殼亦是咧想趁錢的代誌。

# 譯文摘錄

- ❁ 李大粒毋但對家己的人蕩酸，就是對待別人嘛是全款，伊有錢了後，無若久就買一間厝一佇十字街頭，本來是租予一个寡婦開柑仔店，生理真好，伊早就想欲共伊搶過來當做家己的豬砧用矣。
- ❁ 這段寫出是按怎伊會弄甲落尾一个親情朋有攏毋欲插伊，就是因爲伊凍霜恰愛錢的個性。

# 譯文摘錄

- ❁ 「我的船無歹去就好，伊的死活關我啥物底代？這是一家己假夯，講啥物欲趁錢予我！.....伊若死我猶會當閣請別人來做，有啥物.....」
- ❁ 就是聽到頭家講的這句話才予伊感覺人就是愛有錢才會予其他人尊重。

# 譯文摘錄

- ❁ 「錢，這個物件是愛留予活咧的人用的。」伊對錢做這個解釋：「所以無論是誰攏無應該家己留落來，我在生所有的錢等我死了後毋知影會走去誰手內！」伊想起伊死了後錢的代誌就咧欲哭出來.....
- ❁ 到欲死矣才看破錢趁閣卡濟嘛是紮袂走，但已經袂赴矣。




# 卡難的語句

原文	翻譯
刻薄	凍霜
山窮水盡	一掘溜溜
不中用的東西	無效的跤數
永遠拿石頭和你擲路	田無交，水無流
磧地金	抵押金
出殯	出山
一壁追悔一壁痛恨著	一面後悔一面痛恨



# 結論心得

- ❁ 翻這篇文章欲我感覺上痛苦的所在就是伊的文筆一點仔就無順，有時仔完全毋知影咧寫啥，愛看真久才看得出是啥物意思，雖然這個故事寫的內容真有勸世的作用，毋閣看伊寫得按呢實在予人真無想欲讀落。

The background features a vertical red bar on the left side, which contains a dark, misty mountain landscape. The rest of the background is a light gray, also showing misty mountain ranges.

多謝指教